



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

PROJEKTLIGJI NR. XX/2012 PËR INSTITUTIN E KOSOVËS PËR ADMINISTRATË PUBLIKE

THE DRAFT LAW NO. XX/2012 ON KOSOVO INSTITUTE FOR PUBLIC ADMINISTRATION

NACRT ZAKON BR. XX/2012 ZA INSTITUT KOSOVA ZA JAVNU UPRAVU



<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës, Në mbështetje të nenit 65, pika 1, të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>miraton:</p> <p>LIGJ NR. XX/2012 PËR INSTITUTIN E KOSOVËS PËR ADMINISTRATË PUBLIKE</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky ligj ka për qëllim rregullimin e organizimit, funksionimit dhe përgjegjësitë e Institutit të Kosovës për Administratë Publike (në tekstin e mëposhtëm: IKAP).</p> <p>Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>1. Instituti i Kosovës për Administratë Publike (IKAP) është përgjegjës për zbatimin e politikave dhe strategjive të trajnitimit, arsimimit dhe zhvillimit të kapaciteteve në Shërbimin Civil.</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo, Pursuant to Article 65, point 1, of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>hereby approves the following:</p> <p>LAW NO. XX/2012 ON KOSOVO INSTITUTE FOR PUBLIC ADMINISTRATION</p> <p>Article 1 Aim</p> <p>This law aims to regulate the organization, functioning and responsibilities of the Kosovo Institute for Public Administration (hereinafter: KIPA).</p> <p>Article Scope</p> <p>1. Kosovo Institute for Public Administration (KIPA) is responsible for implementation of policies and strategies for training, education and capacity building in Civil Service.</p>	<p>Skupština Republike Kosova, S hodno člana 65, tačka 1, Ustava Republike Kosova,</p> <p>usvaja:</p> <p>ZAKON BR. XX/2012 ZA INSTITUT KOSOVA ZA JAVNU UPRAVU</p> <p>Član 1 Cilj</p> <p>Ovaj zakon ima svrhu sredjivanje, organizovanje, funkcionisanje i odgovornost Instituta Kosova za Javnu Upravu (na dolenavedenom tekstu: IKJU).</p> <p>Član 2 Delokrug</p> <p>1. Institut Kosova Javne Administracije (IKJA) je odgovoran za sprovođenje politike i strategije o trajniranju , obrazovanja i razvoju kapaciteta Civilne Službe.</p>
---	--	--



<p>2. IKAP ofron shërbimet nga paragrafi 1. i këtij neni për të gjitha institucionet e Shërbimit Civilë të nivelit qendror dhe lokal.</p> <p>3. IKAP gjithashtu mund të ofrojë shërbimet nga paragrafi 1. i këtij neni edhe për personat privat fizik dhe juridik.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë ligj kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. Ministria – Ministria e përgjegjëse për administratë publike;</p> <p>1.2. Ministri - Ministri përgjegjës për administratë publike;</p> <p>1.3. IKAP- Instituti i Kosovës për Administratë Publike;</p> <p>1.4. Institucionet e Shërbimit civilë- të gjitha institucionet e përcaktuara në Ligjin Nr. 03/L-149 për Shërbimin Civil të Republikës së Kosovës</p>	<p>2. KIPA, under paragraph 1 of this article, shall provide services for all institutions of Civil Service in central and local level.</p> <p>3. KIPA, under paragraph 1 of this article, shall also provide services for private and legal persons.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. The terms used in this law shall have the following meaning:</p> <p>1.1. Ministry – responsible ministry for public administration;</p> <p>1.2. Minister – Minister responsible for public administration;</p> <p>1.3. KIPA – Kosovo Institute for Public Administration;</p> <p>1.4. Institutions of Civil Service – all institutions defined under the Law No. 03/L-149 on the Civil Service of the Republic of Kosovo.</p>	<p>2. IKJA ponudi usluge sa stava 1.ovoga člana za svaku instituciju Civilne Službe sa centralnog i lokalnog nivoa.</p> <p>3. IKJA ujedno ponudi usluge sa stava 1.ovoga člana za privatna, fizička ipravna lica.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Definicija</p> <p>1. Upotrebljeni izrazi u ovom zakonu imaju sledeć smisla:</p> <p>1.1. Ministarstvo –Odgovorno Ministarstvo za javnu administraciju ;</p> <p>1.2. Ministar - Ministar Odgovorni za javnu administraciju ;</p> <p>1.3. IKJA - Institut Kosova za Javnu Administraciju ;</p> <p>1.4. Institucije civilne Službe- svaka odredjena institucija u Zakonu br. 03/Z-149 Civilne Službe Republike Kosova.</p>
--	---	---



<p>1.5. Termat tjera të përdorura në këtë ligj kanë kuptimin e njëjtë me përkufizimet e dhëna në Ligjin nr. 03/L-149 për Shërbimin Civil të Republikës së Kosovës</p>	<p>1.5. Other terms used under the Law shall have the same meaning as the definitions given under the Law No. 03/L-149 on the Civil Service of the Republic of Kosovo.</p>	<p>1.5. Ostala upotrebljavana terminologija u ovom zakonu imaju isti sadržaj sa datim definisanjem u Zakonu br. 03/Z-149 Civilne Službe Republike Kosova.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Statusi Juridik</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Legal Status</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Pravni Status</p>
<p>IKAP është organ qendror i administratës shtetërore i cili funksionon në kuadër të Ministrisë.</p>	<p>KIPA is a central body of state administration operating under the Ministry.</p>	<p>IKJA je centralni organ državne administracije koji funkcijoniše u okviru odgovarajućeg Ministarstva</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Funksionet e IKAP-it</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Functions of KIPA</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Funkcije u IKJA</p>
<p>1. Funksionet e IKAP-it janë si në vijim:</p> <p>1.1. këshillon dhe mbështet Ministrinë gjatë përgatitjes së strategjive për aftësimin e nëpunësve civilë dhe zbaton këto strategji pas miratimit të tyre;</p> <p>1.2. identifikon dhe vlerëson, në mënyrë periodike, nevojat për aftësimin e nëpunësve civil të Kosovës në nivelin qendror dhe lokal;</p>	<p>1. KIPA is responsible:</p> <p>1.1. to advise and support the Ministry in preparing the strategies for training civil servants and implement these strategies upon their approval;</p> <p>1.2. to periodically identify and evaluate the needs for training civil servants of Kosovo in central and local level;</p>	<p>1. Funkcije u IKJA su kao sledeće:</p> <p>1.1. da savetuje i da podržava Ministarstva tokom pripreme strategije za osposobljavanje civilnih službenika i sprovođenje strategije nakon osvojanja;</p> <p>1.2. identifikovanja i vrednovanja potreba za osposobljavanje civilnih službenika Kosova na centralnom i lokalnom nivou;</p>



<p>1.3. pas vlerësimit vjetor të punës, deri më 30 maj të çdo viti, bën grumbullimin e planeve të trajnimit të institucioneve të administratës publike dhe i integron këto plane në planin vjetor të trajnimit;</p> <p>1.4. harton programe të përshtatshme të aftësimit që përmbushin nevojat e identifikuar dhe vlerëson rezultatet e programeve të aftësimit të organizuara për këtë qëllim;</p> <p>1.5. ofron trajnime për aftësimin e nëpunësve civilë në nivelin qendror dhe lokal;</p> <p>1.6. Zhvillon planin afatmesëm dhe afatgjatë të IKAP-it;</p> <p>1.7. koordinon aktivitetet e aftësimit me institucionet tjera në nivelin qendror dhe lokal, dhe koordinon aktivitetet e donatorëve në fushën e aftësimit në shërbimin civil me qëllim që të sigurohet zbatimi i strategjive për aftësimin e nëpunësve civil;</p> <p>1.8. kryen hulumtime, organizon forume</p>	<p>1.3. after the annual work assessment, to collect the training plans of public administration institutions and integrate these plans in the annual training plan until March 30 of each year;</p> <p>1.4. to develop proper training programs that meet the identified needs and evaluate the results of training programs organized for this purpose;</p> <p>1.5. to provide trainings for civil servants in central and local level;</p> <p>1.6. to develop mid and long term plan of KIPA;</p> <p>1.7. to coordinate the training activities with other institutions in local and central level and to coordinate the activities of donors in the area of training in civil service in order to ensure the implementation of strategies for training civil servants;</p> <p>1.8. to conduct researches, organize</p>	<p>1.3 nakon godišnjeg vrednovanja rada, IKJU prikuplja planove trajniranja za institucije javne administracije do 30 marta svake godine i integriše ove planove na godišnjem planu trajniranja</p> <p>1.4. da se izradjuju udobni programi osposobljavanja koji popunjavaju potrebe identifikovanja i vrednuje rezultate programa organizovanih osposobljavanja za istu svrhu;</p> <p>1.5. ponudi vrsna trajniranja za osposobljavanje civilnih službenika na centralnom i lokalnom nivou;</p> <p>1.6. Razvija srednjoročni i dugoročni plan IKJU za jednu efikasnu i uspešnu javnu upravu;</p> <p>1.7. da koordinira aktivnost osposobljavanja ostalih institucija na centralnom i lokalnom nivou, da koordinira aktivnost donatora u oblasti osposobljavanja civilne službe sa ciljem osiguravanja sprovođenja strategije za osposobljavanja civilne službe;</p> <p>1.8. da obavlja istraživanja,</p>
---	--	--



<p>dhe diskutime për nevojat e trajnimit si dhe zhvillimit të nëpunësve civilë;</p> <p>1.9. mban të dhëna për trajnime dhe programe që realizohen në IKAP.</p> <p>2. IKAP bashkëpunon me institucionet tjera, krijon dhe mirëmban qasje në rrjete profesionale vendore dhe ndërkombëtare që kanë njohuri dhe përvojë në fushën e zbatimit të politikave dhe strategjive të trajnimit, arsimimit dhe zhvillimit të kapaciteteve në Shërbimin Civil dhe administratë publike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Struktura Organizative e IKAP-it</p> <p>1. Struktura Organizative e IKAP-it përbëhet nga:</p> <p>1.1. Zyra e Drejtorit të Përgjithshëm;</p> <p>1.2. Drejtoratet; dhe</p> <p>1.3. Sektorët.</p> <p>2. Organizimi i brendshëm dhe</p>	<p>forums and discussions for training needs and development of civil servants;</p> <p>1.9. to keep records on trainings and programs implemented by KIPA.</p> <p>2. KIPA shall cooperate with other institutions, creates and maintains access to local and international professional network that have the knowledge and experience in the area of implementation of training, education and capacity building in Civil Service and public administration.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 The organizational structure of KIPA</p> <p>1. The Organizational Structure of KIPA is composed of:</p> <p>1.1. The Office of Director General;</p> <p>1.2. Directorates; and</p> <p>1.3. Sectors.</p> <p>2. Internal organization and systematization</p>	<p>organizovanja foruma i diskutovanja za potrebu trajniranja kao i razvoju civilnih službenika.</p> <p>1.9. prati podatke o trajniranju i realizovanju programa u IKJA.</p> <p>2. IKJA saradjuje sa ostalim institucijama, ostvaruje i održava nastup u profesionalne mreže lokalne i međunarodne koja ima iskustva i sprovede politike i strategije trajniranja, prosvete i razvoju kapaciteta u Civilnoj Službi i javnoj administraciji.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Organizaciona struktura IKJU-a</p> <p>1. Organizaciona struktura IKJU-a Sastavljena je od:</p> <p>1.1. Kancelarija Generalnog direktora;</p> <p>1.2. Direkcije, i</p> <p>1.3. Sektori.</p> <p>2. Unutrašnje Organizovanje i</p>
---	---	---



sistematizimi i vendeve të punës në IKAP bëhet në pajtim me Ligjin nr. 03/L-189 për Administratën Shtetërore.

**Neni 7
Drejtori i Përgjithshëm**

1. IKAP drejtohet nga Drejtori i Përgjithshëm, i cili emërohet në pajtim me Ligjin për Shërbimin Civil të Republikës së Kosovës dhe i përgjigjet drejtpërdrejtë Ministrit kompetent për administratën publike.

2. Drejtori i Përgjithshëm është kompetent:

2.1. për administrimin dhe menaxhimin e përgjithshëm të IKAP dhe për të siguruar zbatimin e të gjitha detyrave me të cilat është ngarkuar;

2.2. për t'i ofruar Ministrit kompetent për administratë publike udhëzime dhe këshilla të sakta, të paanshme dhe profesionale lidhur me çështjet që kanë të bëjnë me detyrat dhe përgjegjësitë e IKAP-it;

2.3. për bashkërendimin e

of jobs in KIPA shall be made in accordance to the Law no. 03/L-189 on State Administration.

**Article 7
Director General**

1. KIPA shall be chaired by the Director General, who shall be appointed in compliance with the Law on Civil Service of the Republic of Kosovo and responds directly to the Minister competent for public administration.

2. The Director General is competent:

2.1. for general administration and management of KIPA and to ensure the implementation of all tasks he/she is in charge;

2.2. to provide the competent Minister for public administration with accurate, impartial and professional instructions and advice related to the issues dealing with tasks and responsibilities of KIPA;

2.3. for coordination and cooperation

sistematizacija radnih mesta u IKJU, vrši se u skladu sa Zakonom br. 03/L-189 Državne uprave.

**Član 7
Generalni Direktor**

1. IKJU upravlja se od strane Generalnog direktora, koji se imenuje u skladu sa Zakonom za Civilnu Službu Republike Kosova i direktno odgovara nadležnom Ministru javne administracije.

2. Generalni direktor je nadležan:

2.1. Za upravljanje i opšte menadžiranje IKJU i osiguravanje sprovođenja svakog zadatka kojim je opterećen;

2.2. ponudjuje nadležnom Ministarstvu za javnu upravu, upustva, tačne savete, nepristrastvene i profesionalne u vezi sa pitanjima koja su vezana sa zadacima i odgovornostima IKJU;

2.3. za urednu saradnju i komuniciranje



<p>bashkëpunimit dhe komunikimit me institucionet tjera vendore dhe ndërkombëtare;</p> <p>2.4. për organizimin dhe punësimin e personelit të IKAP në pajtim me Ligjin për Shërbimin Civil të Republikës së Kosovës;</p> <p>2.5. për nxjerrjen e vendimeve, procedurave dhe udhëzuesve lidhur me funksionimin e IKAP;</p> <p>2.6. për menaxhimin efektiv dhe efikas të resurseve të IKAP përfshirë edhe zbatimin e një sistemi të menaxhimit të cilësisë në pajtim me standardet evropiane.</p> <p>2.7. kujdeset që të gjithë trajnerët e angazhuar nga IKAP të kanë kualifikimet e nevojshme profesionale dhe didaktike.</p> <p>3. Drejtori i Përgjithshëm jo më vonë se me 1 mars të çdo viti kalendarik, ia dorëzon Ministrit një raport në të cilin pasqyron hollësisht arritjen e rezultateve gjatë vitit të kaluar.</p>	<p>and communication with other local and international institutions;</p> <p>2.4. for organization and employment of KIPA personnel in accordance with the Law on Civil Service of the Republic of Kosovo;</p> <p>2.5. for making decisions, procedures and guidelines related to the KIPA functioning;</p> <p>2.6. for effective and efficient management of KIPA resources, including the implementation of a management quality system in compliance with European standards.</p> <p>2.7. to ensure that all trainers engaged by KIPA have the required professional and teaching qualifications.</p> <p>3. The Director gjeneral shall, no later than 1st of March of each calendar year, submit a detailed report to the Ministry on the achievements of results during the previous year.</p>	<p>sa ostalim lokalnim i medjunarodnim institucijama;</p> <p>2.4. za organizovanje i zapošljavanje osoblja IKJU u skladu sa Zakonom Civilne Službe Republike Kosova;</p> <p>2.5. za donošenje odluke, procedura i uputnika u vezi sa funkcionisanjem IKJU;</p> <p>2.6. za efektivno i efikasno menadžiranje resursa IKJU obuhvatajući i sprovođenje jednog sistema kvalitetnog menadžiranja u skladu sa evropskim standardima.</p> <p>2.7. starenje da bih svaki od trajnera bude angažovan od strane IKJU koji bih trebalo posedovati potrebna kvalifikacije, profesionalne i didaktičke.</p> <p>3. Opšti Direktor naj od 1 marta svaka kalendariska godina , dostavlja Ministarstvu izveštaj kojim daje detalan pregled o postignućama i rezultatima od prošle godine.</p>
--	--	--



Neni 8 Kategoritë e grupeve për aftësim	Article 8 Categories of training groups	Neni 8 Kategorije za grupna osposobljavanja
<p>1. IKAP ofron programe trajnimi dhe aftësimi për kategoritë vijuese:</p> <p>1.1. Nëpunësit civil të karrierës dhe jo të karrierës të punësuar në organet e administratës të nivelit qendror dhe lokal;</p> <p>1.2. Kategoritë tjera sipas kërkesave të personave fizik dhe juridik brenda mandatit të IKAP-it të përcaktuar me këtë ligj dhe me legjislacionin në fuqi.</p> <p>2. Për kategoritë e parapara në paragrafin 1.2. të këtij neni, IKAP mund të ofroj trajnime nëse siguron mjete të mjaftueshme financiare.</p> <p>3. Kërkesat nga kategoritë e parapara në paragrafin 1.2. të këtij neni duhet të miratohen nga Drejtori i Përgjithshëm i IKAP-it.</p>	<p>1. KIPA shall provide training programs for the following categories:</p> <p>1.1. Carrier and non-carrier civil servants employed in central and local administration bodies;</p> <p>1.2. Other categories according to the requests of physical and legal persons within the mandate of KIPA defined under the present law and legislation in power.</p> <p>2. For categories foreseen under paragraph 1.2. of this article, KIPA can provide trainings if there are sufficient financial means available.</p> <p>3. Requests from the categories foreseen under paragraph 1.2. of this article shall be approved by the Director General of KIPA.</p>	<p>1. IKJU ponudi programe osposobljavanja za sledeće kategorije:</p> <p>1.1. Civilni službenici karijere i ne karijere koji su zapošljeni na nivou organima centralne i lokalne administracije</p> <p>1.2. Ostale Kategorije prema zahtevima fizičkih lica i pravnih unutar mandata IKJU koji je odredjen zakonom kao i u skladu istog zakona.</p> <p>2. Za predvidjene kategorije prema stavu 1.2.istoga člana, IKJU može ponuditi trajniranja i mogu se postaviti iu dispoziciji dovoljna finaciska srestava.</p> <p>3. Zahtevi za predvidjene kategorije na osnovu predvidjenog stava 1.2. istoga člana, potrebno je da se usvaja od strane Opšteg Direktora IKJU.</p>



Neni 9 Programet e aftësimit	Article 9 Training programs	Član 9 Programi osposobljavanja
<p>1. IKAP përgatit dhe zbaton programe aftësimi si në vijim:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1. Trajnimi hyrës gjatë periudhës provuese;1.2. Trajnimi për zhvillimin e karrierës;1.3. Trajnimi për përshtatje profesionale, në rastet e ndryshimit të kërkesave të vendit të punës;1.4. Trajnimi me karakter të posaçëm për kryerjen e detyrave të veçanta;1.5. Trajnimi për zhvillimin e njohurive profesionale;1.6. Trajnimi për trajner;1.7. Trajnimet dhe testimet e obligueshme të cilat janë paraparë me legjislacionin në fuqi. <p>2. Për programet e aftësimit nga paragrafi 1 i këtij neni, IKAP lëshon certifikata pas përfundim të suksesshëm të programeve</p>	<p>1. KIPA shall prepare and implement the following training programs:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1. Introductory training during the probation period;1.2. Training for career development;1.3. Training for professional adjustment in case of change of work requests;1.4. Training with special character for performance of special tasks;1.5. Training for development of professional knowledge;1.6. Training for trainers;1.7. Trainings for mandatory tests foreseen under the legislation in force. <p>2. For training programs under paragraph 1 of this article, KIPA, after successful completion of training programs shall issue</p>	<p>1. IKJU priprema i sprovede programe osposobljavanja kao sledeće:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1. Uvodno Trajniranje tokom probnog perioda;1.2. Trajniranja za razvoj kariere;1.3. Trajniranja za stručnu udobnost, prilikom izmene zahteva radnog mesta;1.4. Trajniranja posebnog karaktera za obavljanje posebnih zadataka;1.5. Trajniranja za razvoj stručnih znanja;1.6. Trajniranja za trajnerë;1.7. Trajniranja i obavezna testiranja koja su se predvidjena legjislacijom na snazi. <p>2. Za programe osposobljavanja sa stava 1 istoga člana, IKJU izdaje potvrdu nakon uspešnog poadjanja programa</p>



<p>aftësuese.</p> <p>3. Për trajnimet dhe testimet e obligueshme nga paragrafi 1.7 i këtij neni, qështjet e organizimit të tyre, organizimi dhe funksionimi i komisionit ekzaminues, përmbajtja e programeve të trajnimit dhe testimet të obligueshëm si dhe llojet e tyre, procedurat për zbatimin e tyre, afatet kohore dhe dokumentet e nevojshme për aplikim si dhe qështjet tjera që kanë të bëjnë me përgatitjen, zhvillimin dhe çertifikimin e trajnimeve dhe testeve të obligueshme përcaktohen me Rregullore të nxjerrë nga Qeveria, bazuar në një studim fizibiliteti për aplikimin e trajnimeve dhe testeve të obligueshme në shërbimin civil të Kosovës.</p> <p>4. IKAP, gëzon të gjitha të drejtat në pajtim me legjislacionin në fuqi, lidhur me pronësinë intelektuale për programet e zhvilluara të trajnimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Koordinimi i programeve të trajnimit</p> <p>1. Me qëllim të shfrytëzimit racional të burimeve dhe evitimit të dyfishimit të trajnimeve, IKAP luan rolin e koordinatorit</p>	<p>certificates.</p> <p>3. For trainings and mandatory testing under paragraph 1.7 of this article, the issues of their organization, the organization and functioning of the examination committee, the content of training programs and mandatory testing and their types, their implementation procedures, timelines and necessary documents for the application as well as other issues related to the preparation, development and certification of trainings and mandatory testing defined under the Regulation issued by the Government, based on a feasibility study for the application of mandatory training and testing in the Kosovo civil service.</p> <p>4. KIPA, in accordance with legislation in force, enjoys all rights related to intellectual property for developed training programs.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Coordination of training programs</p> <p>1. In order to rationally use the resources and in order to avoid duplication of trainings, KIPA shall have the role of</p>	<p>osposobljavanja.</p> <p>3. Teniranjia i obavezna testiranjia sa stava 1.7 ovog člana, pitanja njihovih organizovanja, organizovanje i funkcionisanje komisije ekzaminiranja, sadržaj programa trajniranja i obaveznih testiranja kao i njihove vrste, procedure za njihovesprovodjenje, vremenski rokovi i potrebna dokumentacija za apliciranje kao i druga pitanja koja su vezana sa pripremom, razvojem trajniranja i obaveznih testiranja odredjenim Uredbom donetom od strane Vlade, na osnovu studije izvodljivosti za primenu obavezne obuke i testiranja u Kosovskoj civilnoj službi.</p> <p>4. IKJU, ima svako pravo u skladu sa legislacijom na snazi, u vezi sa intelektualnom imovinom za razvijanje razvojnih programa trajniranja.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Koordinacija programa treniranja</p> <p>1. U cilju racionalnog korišćenja resursa i izbegavanja u dupliranju treninga, IKJU ima ulogu koordinatora sa vladinim</p>
---	---	---



<p>me institucionet qeveritare dhe organizatat donatore në programet e trajnimit për nëpunësit civil me fokus të veçantë për programet e aftësimin të parapara në nenin 5, paragrafi 1 të këtij ligji.</p> <p>2. IKAP krijon dhe mirëmban bazën e të dhënave për programet e zhvilluara të trajnimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Trajnerët e IKAP-it</p> <p>1. Për nevojat e zbatimit të programeve të aftësimin, në cilësinë e trajnerëve, IKAP angazhon nëpunës civil si dhe ekspertë dhe profesionistë të tjerë.</p> <p>2. Pagesa e trajnerëve të angazhuar bëhet nga Buxheti i IKAP-it.</p> <p>3. Kushtet për angazhimin e trajnerëve, kategorizimin, dhe mënyrën e pagesës do të rregullohen me akt nënligjor të propozuar nga Ministria dhe miratuar nga Qeveria.</p>	<p>coordinator with government institutions and donor organizations for training programs of civil servants, with particular focus on the training programs foreseen under Article 5, Paragraph 1 of this Law.</p> <p>2. KIPA shall create and maintain the data base for the training programs developed. Mandatory trainings and tests are as follows:</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Trainers of KIPA</p> <p>1. In order to implement the training programs, KIPA shall engage civil servants as well as experts and professionals in capacity of trainers.</p> <p>2. The payment of engaged trainers shall be made by the KIPA Budget.</p> <p>3. The terms for engagement of trainers, categorization and the way of payment shall be regulated by sub-legal act approved by the ministry and approved by the Government.</p>	<p>institucijama, i organizacijama donatore u programima treniranja za civilne službenike, s posebnim fokusiranjem za programe osposobljavanja predviđenim u čl.5, stav 1. ovog Zakona.</p> <p>2. IKJU osnuje i održava bazu podataka o programima treniranja koji su razvijene.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Treneri IKJU-a</p> <p>1. Za potrebe sprovođenja programa osposobljavanja, u svojstvu trajnera, IKJU ,angažuju se civilni službenici ka i eksperti i ostali profesionista.</p> <p>2. Uplata trajnera koji su angažovani izvrši se od Bužeta IKJU.</p> <p>3. Uslovi za angažovanja trajnera, kategorizovanja, i način uplate sredjuje se putem podzakonskih akata koji se usvaja od strane odgovornog ministra javne administracije i usvojen od Vlade.</p>
---	--	---



<p style="text-align: center;">Neni 12 Arsimimi i lartë</p> <p>Arsimi i lartë në IKAP, zhvillohet në pajtim me rregullat dhe procedurat përkatëse për akreditim sipas ligjislacionit në fuqi për arsimin e lartë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 High education</p> <p>High education in KIPA shall be developed according to relevant rules and procedurës for accreditation, under the applicable legislation for high education.</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Visoko obrazovanje</p> <p>Visoko obrazovanje IKJU, razvija se s hodno pravila i dotičnih procedura za akreditiranje prema ligislaciji na snazi predvidjeno za Visoko obrazovanje</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Buxheti</p> <p>1. IKAP financohet nga:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. Buxheti i Kosovës;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.2. kontributet e donatorëve, të cilat mund të jenë të pjesshme (bashkëfinancim) dhe të plota.</p> <p>2. Menaxhimi i kontributeve të donatorëve bëhet me marrëveshje mirëkuptimi në mes IKAP-it dhe donatorëve.</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Budget</p> <p>1. KIPA shall be financed by:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. the budget of Kosovo;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.2. donor’s contributions, which can be partial (co-financing) and full.</p> <p>2. Management of donor’s contributions shall be done by the memorandum of understanding between KIPA and donors.</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Budžeti</p> <p>1. IKJU financiar se od:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. Budžeta Kosova;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.2. doprinose donatora, koje mogu biti delimične (sufinancirana) i potpune.</p> <p>2. Menadžiranja doprinosa donatora učini se sporazumom razumevanja između IKJU i donatora.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 14 Të hyrat vetanake</p> <p>1. IKAP mund të krijoj të hyra nga shërbimet e ofruara në pajtim me Ligjin për</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Self-incomes</p> <p>1. KIPA may create incomes from the services provided in accordance with the</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Sopstveni prihodi</p> <p>1. IKJU može da ostvaruje prihode od učinjenih usluga s hodno Zakona za</p>



<p>Menaxhimin e Financave Publike dhe Përgjegjësitë si dhe në pajtim me këtë ligj.</p> <p>2. Për ushtrimin e funksioneve dhe përgjegjësi të veta, IKAP mund të kontraktoj shërbime nga palë të tjera në pajtim me legjislacionin në fuqi.</p> <p>3. Llojet dhe lartësia e taksave dhe tarifave nga këto shërbime rregullohen me akt nënligjor, i cili propozohet nga Ministri dhe miratohet nga Qeveria.</p> <p>4. Shpenzimi i të hyrave vetanake të IKAP-it bëhet në pajtim Ligjin për Menaxhimin e Financave Publike dhe Përgjegjësitë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Aktet nënligjore</p> <p>Aktet nënligjore për zbatimin e këtij ligji nxirren brenda afatit kohor prej një viti nga data e hyrjes në fuqi të këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16</p>	<p>Law on Management of Public Finances and Responsibilities and in accordance with this law.</p> <p>2. In order to exercise its functions and responsibilities, KIPA, in accordance with applicable legislation, may contract services from other parties.</p> <p>3. Types and amount of taxes and fees of these services shall be regulated by sub-legal act, proposed by the minister and approved by the government.</p> <p>4. The expenditure of KIPA incomes is done in accordance with the Law on Management of Public Finances and Responsibilities.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Sub-legal acts</p> <p>Sub-legal acts implementing this law shall be issued within the timeline of one year upon entry into force of this law.</p> <p style="text-align: center;">Article 16</p>	<p>Menadžiranje Financija kao i s hodno ovoga zakona.</p> <p>2. Za obavljanje funkcija i njihovih odgovornosti IKJU može da ugovara usluge od drugih stranki u skladu sa legislacijom na snazi.</p> <p>3. Vrsta i visina taksa i tarifa od ovih usluga sredjuju se podzakonskim aktima, koji se predlaže od ministrstr i usvaja se od Vlade.</p> <p>4. Sopstveni prihodi troškova IKJU obavljaju se s hodno Zakona o Menadžiranju Javnih Financija i odgovornosti.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Podzakonski Akti</p> <p>Podzakonski Akti o sprovođenju ovog zakona donesu se unutar vremenskog roka od jedne godine od dana nastupanja na snazi Prelazne odredbe</p> <p style="text-align: center;">Član 16</p>
--	---	--



Dispozitat kalimtare	Transitional provisions	Prelazne odredbe
<p>1. Me hyrjen në fuqi të këtij ligji, shfuqizohet Urdhëresa Administrative e UNMIK-ut nr. 2003/25.</p> <p>2. Deri në miratimin e akteve nënligjore që dalin nga ky ligj, vazhdon të zbatohet Udhëzimi Administrativ 2004/9 për pagesat e trajnerëve të angazhuar në Institutin e Kosovës për Administratë Publike.</p>	<p>1. Entry into force of this law shall abrogate the UNMIK Administrative Direction no. 2003/25.</p> <p>2. Until sub-legal acts deriving from this law are approved, the Administrative Instruction 2004/9 on payment of trainers engaged by the Kosovo Institute for Public Administration shall continue to be implemented.</p>	<p>1. Nastupanjem na snazi ovoga zakona, ostaje van snage Administrativno Upustvo 2003/25.</p> <p>2. Do usvajanja Podzakonskih Akata koji proizilaze od ovog zakona, sprovede se Administrativno Upustvo 2004/9 o uplati angažovanih trajnera od strane Instituta Kosova za Javnu Upravu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 17 Transformimi i IKAP në institucion të lartë për arsimim</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 Transformation of KIPA into a higher education institution</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Transformacija IKJU-a u Instituciju za visoko obrazovanje</p>
<p>1. Përpos zbatimit të programeve të trajnimit, IKAP do të transformohet në institucion për arsim të lartë që do të zbatojë programe të arsimimit të lartë për nivelin e dytë dhe të tretë të Bolonjës në fushën e administratës publike në periudhë kohore pesë (5) vjeçare, pas publikimit të këtij Ligji në Gazetën Zyrtare.</p> <p>2. Për të zhvilluar kapacitetet e nevojshme njerëzore të IKAP-it, për të përmbushur kërkesat e legjislacionit për arsim të lartë</p>	<p>1. Besides the implementation of training programs, KIPA shall be transformed into a higher education institution implementing higher education curricula for the second and third Bologna level in the field of public administration within a period of five (5) years after the publication of this Law in the Official Gazette.</p> <p>2. In order to develop necessary human capacities of KIPA and to fulfill the requirements of legislation on higher</p>	<p>1. Osim sprovođenja programa treniranja, IKJU će biti transformisana u Instituciju o visokom obrazovanjuza nivo Bolonje, iz oblasti javne administracije, za vremenski period od pet (5) godina, nakon objavljivanja Zakona u Službeni List.</p> <p>2. Za razvijanje potrebnih ljudskih kapaciteta IKJU-a, radi ispunjavanja zahteva legislature za višim obrazovanjem</p>



<p>për akreditim dhe për të ngritur nivelin e njohurisë së nëpunësve civilë në fushën e administratës publike, programet e studimit master dhe doktoratë do të organizohen në bashkëpunim me njërin nga universitetet e vendeve të BE-së.</p> <p>3. Me transformimin e IKAP-it në institucion të arsimit të lartë do të themelohet bordi këshilldhënës i cili funksionon sipas aktit nënligjor të njerrë nga Qeveria e Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare.</p> <p>Jakup Krasniqi,</p> <hr/> <p>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës.</p>	<p>education for accreditation, as well as, increase civil servants' level of knowledge in the field of public administration; programs for Master and Ph.D. studies shall be organized in cooperation with one of the universities from EU countries.</p> <p>3. Upon transformation of KIPA into a higher education institution, an advisory board functioning under the bylaw issued by the Government of Kosovo shall be established.</p> <p style="text-align: center;">Article 18 Entry into force</p> <p>This law shall enter into force 15 days after its publication in the Official Gazette.</p> <p>Jakup Krasniqi,</p> <hr/> <p>President of the Assembly of the Republic of Kosovo.</p>	<p>za akreditaciju i podizanju nivoa znanja za civilne službenike u oblasti javne uprave, programi za master studije i doktoraturu biće organizovani u saradnji sa jednim od univerziteta iz zemalja EU-a.</p> <p>3. Transferiranjem IKJA u instituciji visokog obrazovanja treba da se osniva Savetodavni Bord koji funkcioniše prema podzakonskim aktima koji su doneti od Vlade Kosova</p> <p style="text-align: center;">Član 18 Stupanje na snazi</p> <p>Ovaj zakona nastupa na snazi 15 dana nakon objavljivanja u „Gazeta Zyrtare</p> <p>Jakup Krasniqi,</p> <hr/> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosova.</p>
---	--	---